

INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE LAW OF THE SEA
TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER

PLEADINGS, MINUTES OF PUBLIC
SITTINGS AND DOCUMENTS

MÉMOIRES, PROCÈS-VERBAUX
DES AUDIENCES PUBLIQUES ET
DOCUMENTS

2015



VOLUME 22
TOME I

BRILL | NIJHOFF

INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE LAW OF THE SEA
TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER

**Pleadings, Minutes of Public
Sittings and Documents**
**Mémoires, Procès-verbaux des
Audiences Publiques et Documents**
2015



VOLUME 22
TOME I

International Tribunal for the Law of the Sea
Tribunal international du droit de la mer
Am Internationalen Seegerichtshof 1, 22609 Hamburg, Germany

Want or need Open Access? Brill Open offers you the choice to make your research freely accessible online in exchange for a publication charge. Review your various options on brill.com/brill-open.

ISBN 978-90-04-32956-0 (hardback, set)
ISBN 978-90-04-32934-8 (hardback, vol. 1)
ISBN 978-90-04-32935-5 (hardback, vol. 2)
ISBN 978-90-04-32960-7 (e-book)

Copyright 2016 International Tribunal for the Law of the Sea.

This work is published by Koninklijke Brill NV. Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Brill Hes & De Graaf, Brill Nijhoff, Brill Rodopi and Hotei Publishing.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Koninklijke Brill NV provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers, MA 01923, USA. Fees are subject to change.



Abbreviated reference:

*ITLOS Pleadings, Minutes and Documents 2015, Vol. 22/I,
Request for Advisory Opinion submitted by the Sub-Regional
Fisheries Commission, Advisory Opinion*

Références abrégée :

*TIDM mémoires, procès-verbaux et documents 2015, vol. 22/I,
Demande d'avis consultatif soumise par la Commission
Sous-Régionale des Pêches, avis consultatif*



INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE LAW OF THE SEA
PLEADINGS, MINUTES OF PUBLIC SITTINGS AND DOCUMENTS

**REQUEST FOR AN ADVISORY OPINION SUBMITTED BY
THE SUB-REGIONAL FISHERIES COMMISSION (SRFC)
(Request for Advisory Opinion submitted to the Tribunal)
Tome I**

TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER
MÉMOIRES, PROCÈS-VERBAUX DES AUDIENCES
PUBLIQUES ET DOCUMENTS

**DEMANDE D'AVIS CONSULTATIF SOUMISE PAR LA
COMMISSION SOUS-RÉGIONALE DES PÊCHES (CSRFP)
(Demande d'avis consultatif soumise au Tribunal)
Tome I**



BRILL
NIJHOFF

LEIDEN | BOSTON

REQUEST FOR AN ADVISORY OPINION SUBMITTED BY
THE SUB-REGIONAL FISHERIES COMMISSION (SRFC)
(REQUEST FOR ADVISORY OPINION
SUBMITTED TO THE TRIBUNAL)

DEMANDE D'AVIS CONSULTATIF SOUMISE PAR
LA COMMISSION SOUS-RÉGIONALE DES PÊCHES (CSRP)
(DEMANDE D'AVIS CONSULTATIF SOUMISE AU TRIBUNAL)

The proceedings relating to the *Request for Advisory Opinion submitted by the Sub-Regional Fisheries Commission* were instituted on 28 March 2013 by a request for an advisory opinion transmitted to the Tribunal by the Permanent Secretary of the Sub-Regional Fisheries Commission.

The Tribunal delivered its Opinion on 2 April 2015.

The written proceedings, oral arguments and documents in the case are published in two tomes:

Tome I	Written proceedings (part I)
Tome II	Written proceedings (part II), minutes of public sittings and documents

L'instance relative à la *Demande d'avis consultatif soumise par la Commission Sous-Régionale des Pêches* fut introduite le 28 mars 2013 par une demande d'avis consultatif adressée au Tribunal par le Secrétaire permanent de la Commission Sous-Régionale des Pêches.

Le Tribunal a rendu son avis le 2 avril 2015.

Les pièces de la procédure écrite, les plaidoiries et les documents relatifs à l'affaire sont publiés dans deux tomes :

Tome I	Pièces de la procédure écrite (partie I)
Tome II	Pièces de la procédure écrite (partie II), procès-verbal des audiences publiques et documents

TABLE OF CONTENTS – TABLE DES MATIÈRES

REQUEST FOR AN ADVISORY OPINION SUBMITTED BY THE SUB-REGIONAL FISHERIES COMMISSION (SRFC) (Request for Advisory Opinion submitted to the Tribunal)

DEMANDE D'AVIS CONSULTATIF SOUMISE PAR LA COMMISSION SOUS-RÉGIONALE DES PÊCHES (CSRP) (Demande d'avis consultatif soumise au Tribunal)

TOME I

INSTITUTION OF PROCEEDINGS – INTRODUCTION DE L'INSTANCE

DEMANDE D'AVIS CONSULTATIF SOUMISE PAR LA COMMISSION SOUS-RÉGIONALE DES PÊCHES	3
Lettre en date du 27 mars 2013 du Secrétaire Permanent de la CSRP au Président du Tribunal ¹ , en annexe ² :	5
- Résolution de la Conférence des Ministres de la CSRP tendant à autoriser le Secrétaire Permanent à demander un avis consultatif conformément à l'Article 33 de la Convention relative à la détermination des conditions minimales d'accès et d'exploitation des ressources halieutiques à l'intérieur des zones maritimes sous juridiction des Etats membres de la CSRP (CMMA) ³	7
- Resolution of the Conference of Ministers of the SRFC on authorizing the Permanent Secretary to seek advisory opinion pursuant to Article 33 of the Convention on the definition of the minimum access conditions and exploitation of fisheries resources within the maritime zones under the jurisdiction of SRFC Member States (MAC Convention)	9

¹ Voir également la lettre en date du 9 avril 2013 sous *Documents soumis par la CSRP à l'appui de la demande*, ci-dessous.

² Les autres annexes mentionnées dans la lettre ont été transmises ultérieurement. Elles ont été soumises avec les documents à l'appui de la demande, voir ci-dessous.

³ La version définitive du texte français de la question 3 a été soumise par la CSRP dans son exposé écrit du novembre 2013 (voir ci-dessous, *Premier tour, III*). Ce libellé a été confirmé par la CSRP par lettre du 12 mars 2014 (non reproduite).

Documents soumis par la CSRP à l'appui de la demande

Lettre en date du 9 avril 2013 du Secrétaire Permanent de la CSRP au Greffier, en annexe :	12
- Note technique sur la Convention CMA	13
- Technical Note on the MCA Convention (English translation by the Registry)	19
- Amendement à la Convention du 29 mars 1985 portant création de la Commission Sous-Régionale des Pêches ⁴	25
- Amendment to the Convention of 29 th March 1985 establishing the Sub-Regional Fisheries Commission ⁵	36
- Règlement intérieur de la CSRP (non reproduit)	
- Rules of Procedure of the SRFC (not reproduced)	
- Statut du Personnel de la CSRP (non reproduit)	
- Staff Regulations of the SRFC (not reproduced)	
- Convention sur la coopération sous-régionale dans l'exercice du droit de poursuite maritime	47
- Convention on the Sub-Regional Cooperation in the Exercise of Maritime Hot Pursuit	56
- Protocole relatif aux modalités pratiques de coordination des opérations de surveillance dans les Etats membres de la CSRP ⁶	65
- Convention relative à la détermination des conditions minimales d'accès et d'exploitation des ressources halieutiques à l'intérieur des zones maritimes sous juridiction des Etats membres de la CSRP	72
- Convention on the Determination of the Minimal Conditions for Access and Exploitation of Marine Resources within the Maritime Area under Jurisdiction of the Member States of the SRFC	106

WRITTEN PROCEEDINGS - PIÈCES DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

141

First Round - Premier tour*I. States Parties to the Convention - Etats Parties à la Convention*

Written Statement of the Kingdom of Saudi Arabia	143
--	-----

⁴ Pour le texte de la Convention, voir ci-dessous, (b) sous *Complément d'information*.

⁵ For the text of the Convention, see below, (b) under *Completion of Documentation*.

⁶ For the English text of the Protocol, see below, (c) under *Completion of Documentation*.

Written Statement of the Federal Republic of Germany	144
Written Statement of New Zealand	156
Written Statement of the People's Republic of China	190
Written Statement of the Federal Republic of Somalia	232
Written Statement of Ireland	249
Written Statement of the Federated States of Micronesia	256
Written Statement of Australia, with Annex A	281
Written Statement of Japan	306
Written Statement of the Portuguese Republic	326
Written Statement of the Republic of Chile	333
Written Statement of the Argentine Republic	358
Written Statement of the United Kingdom	370
Written Statement of the Kingdom of Thailand	402
Written Statement of the Kingdom of the Netherlands	409
Written Statement of the European Union, with annexes:	413
Annex 1 Council Regulation (EC) No 1005/2008 of 29 September 2008 establishing a Community system to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing (...), <i>Official Journal of the European Union</i> L 286, 29.10.2008 (not reproduced)	
Annex 2 Commission Decision of 15 November 2012 on notifying the third countries that the Commission considers as possible of being identified as non-cooperating third countries pursuant to Council Regulation (EC) No 1005/2008 (...), <i>Official Journal of the European Union</i> C 354, 17.11.2012 (not reproduced)	
Annex 3 Commission Decision of 26 November 2013 on notifying the third countries that the Commission considers as possible of being identified as non-cooperating third countries pursuant to Council Regulation (EC) No 1005/2008 (...), <i>Official Journal of the European Union</i> C 346, 27.11.2013 (not reproduced)	
Annex 4 Commission Implementing decision of 26 November 2013 identifying the third countries that the Commission considers as non-cooperating third countries pursuant to Council Regulation (EC) No 1005/2008 (...), <i>Official Journal of the European Union</i> C 346, 27.11.2013 (not reproduced)	
Annex 5 Bilateral Fisheries Partnership Agreements (FPAs) signed by the European Union with States members of the SRFC	

	(not reproduced)	
Annex 6	Commission Implementing Regulation (EU) No 468/2010 of 28 May 2010 establishing the EU list of vessels engaged in illegal, unreported and unregulated fishing, <i>Official Journal of the European Union</i> L 131, 29.5.2010 (consolidated version) and latest amendments made by Commission Implementing Regulation (EU) No 672/2013 of 15 July 2013, <i>Official Journal of the European Union</i> L 193, 16.7.2013 (not included in the consolidated version) (not reproduced)	
	Written Statement of the Republic of Cuba (in Spanish, not reproduced)	
-	English translation by the Registry	441
	Exposé écrit de la République française	443
	Written Statement of the Kingdom of Spain	446
	Written Statement of Montenegro	462
	Written Statement of the Swiss Confederation	464
	Written Statement of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka	465
II.	<i>States Parties to the 1995 Straddling Fish-Stocks Agreement - Etats Parties à l'Accord de 1995 sur les stocks chevauchants</i>	
	Written Statement of the United States of America	473
III.	<i>Intergovernmental Organizations invited to submit written statements pursuant to articles 138, paragraph 3, and 133, paragraph 3, of the Rules of the Tribunal - Organisations intergouvernementales invitées à présenter des exposés écrits en application de l'article 138, paragraphe 3, et de l'article 133, paragraphe 3, du Règlement du Tribunal</i>	
	Written Statement of the Pacific Islands Forum Fisheries Agency (FFA)	486
	Written Statement of the International Union for Conservation of Nature (IUCN), with Annex	489
	Written Statement of the Caribbean Regional Fisheries Mechanism (CRFM), with annexes:	564
Annex 1	Castries (St. Lucia) Declaration on Illegal, Unreported and Unregulated Fishing, adopted by the 2nd Special Meeting of the CRFM Ministerial Council held in Castries, St. Lucia, on 28 July 2010	678

Annex 2	Agreement Establishing the Caribbean Regional Fisheries Mechanism	685
Annex 3	Ministry of Agriculture and Fisheries of Jamaica, “IUU Fishing and Border Security Issues in Jamaican Waters,” Discussion Paper submitted at the Fourth Meeting of the Ministerial Council of the CRFM, 20 May 2011, St. John’s, Antigua	718
Annex 4	CFRM Ministerial Council, Resolution of the Seventh Meeting held on 31 May 2013	726
Annex 5	Draft Agreement establishing the Caribbean Community Common Fisheries Policy (adopted in 2011)	731
Annex 6	“The potential of the International Tribunal for the Law of the Sea in the management and conservation of marine living resources”, presentation given by the President of the International Tribunal for the Law of the Sea to the Meeting of the Friends of the Tribunal at the Permanent Mission of Germany to the United Nations in New York, 21 June 2007	474
Annex 7	Extract from “The Flag State’s Obligations for Merchant Vessels”, <i>Bernaerts’ Guide to the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea</i>	762
Annex 8	Maritime delimitation treaty between Jamaica and the Republic of Colombia (1993)	764
Annex 9	Exclusive Economic Zone Co-Operation Treaty between the Republic of Guyana and the State of Barbados (2003)	769
Annex 10	Convention for the Protection and Development of the Marine Environment of the Wider Caribbean Region (Cartagena de Indias, 1983)	774
Annex 11	Protocol concerning Specially Protected Areas and Wildlife to the Convention for the Protection and Development of the Marine Environment of the Wider Caribbean Region (Kingston, 1990)	788
Annex 12	Table summarizing key provisions of the UNCLOS in relation to the first question	807
Annex 13	Table summarizing key provisions of the UNCLOS in relation to the second question	810

TOME II

Written Statement of the United Nations	813
Exposé écrit de la Commission sous-régionale des pêches, avec annexes :	818
Annexe I Liste des législations nationales sur la pêche dans les Etats membres de la CSRP (version révisée reproduite comme annexe I à l'Exposé écrit de la CSRP, version 2, deuxième tour)	1203
Annexe II Tableau récapitulatif des dispositions pertinentes prises en matière de lutte contre la pêche INN dans les Etats membres de la CSRP (reproduit comme annexe II à l'Exposé écrit de la CSRP, version 2, deuxième tour)	1209
Annexe III Liste des accords de pêche (version révisée reproduite comme annexe III à l'Exposé écrit de la CSRP, version 2, deuxième tour)	1210
Annexe IV Résumé des opérations conjointes de surveillance menées de 2011 à 2013 (version révisée reproduite comme annexe IV à l'Exposé écrit de la CSRP, version 2, deuxième tour)	1211
Annexe V Liste des espèces des thons et des requins (reproduite comme annexe V à l'Exposé écrit de la CSRP, version 2, deuxième tour)	1214
Written Statement of the Sub-Regional Fisheries Commission, with annexes:	926
Annex I Main national fisheries regulations in the SRFC Member States (revised version reproduced as Annex I to the Written Statement of the SRFC, Version 2, second round)	1323
Annex II Summary table of the different measures taken to fight against IUU fishing in the SRFC Member States (reproduced as Annex II to the Written Statement of the SRFC, Version 2, second round)	1328
Annex III List of fisheries agreements (revised version reproduced as Annex III to the Written Statement of the SRFC, Version 2, second round)	1329
Annex IV Summary of joint surveillance operations conducted in the region between 2011 & 2013 (reproduced as Annex IV to the Written Statement of the SRFC,	

	Version 2, second round)	1330
Annex V	List of tunas and sharks species (reproduced as Annex V to the Written Statement of the SRFC, Version 2, second round)	1333
Written Statement of the Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO)		1020
Written Statement of the Central American Fisheries and Aquaculture Organization (OSPESCA)		1036

Second Round - Deuxième tour

*States Parties and Intergovernmental Organizations invited to
submit written statements pursuant to articles 138, paragraph 3, and
133, paragraph 3, of the Rules of the Tribunal -*

*Etats Parties et Organisations intergouvernementales invitées
à présenter des exposés écrits en application de l'article 138,
paragraphe 3, et de l'article 133, paragraphe 3, du Règlement du
Tribunal*

(a) States Parties - Etats Parties

Written Statement of the United Kingdom, with annex	1040
Written Statement of New Zealand	1046
Written Statement of the European Union	1057
Written Statement of the Kingdom of the Netherlands	1065
Written Statement of Thailand, attached:	1071
- PowerPoint presentation (not reproduced)	

(b) Organizations - Organisations

Exposé écrit de la Commission sous-régionale des pêches, version 2, avec annexes :	1083
Annexe I Liste des législations nationales sur la pêche dans les Etats membres de la CSRP	1203
Annexe II Tableau récapitulatif des dispositions pertinentes prises en matière de lutte contre la pêche INN dans les Etats membres de la CSRP	1209
Annexe III Liste des accords de pêche	1210
Annexe IV Résumé des opérations conjointes de surveillance menées de 2011 à 2013	1211

Annexe V	Liste des espèces des thons et des requins	1214
Written Statement of the Sub-Regional Fisheries Commission, Version 2, with annexes:		1217
Annex I	Main national fisheries regulations in the SRFC Member States	1323
Annex II	Summary table of the different measures taken to fight against IUU fishing in the SRFC Member States	1328
Annex III	List of fisheries agreements	1329
Annex IV	Summary of joint surveillance operations conducted in the region between 2011 & 2013	1330
Annex V	List of tunas and sharks species	1333

*MINUTES OF PUBLIC SITTINGS –
PROCÈS-VERBAL DES AUDIENCES PUBLIQUES* 1337

MINUTES OF THE PUBLIC SITTINGS HELD FROM 2 TO 5 SEPTEMBER 2014	
PROCÈS-VERBAL DES AUDIENCES PUBLIQUES TENUES DU 2 AU 5 SEPTEMBRE 2014	1339

PUBLIC SITTING HELD ON 2 SEPTEMBER 2014	1343
AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 2 SEPTEMBRE 2014	1346

p.m.

Opening of the Oral Proceedings	
Ouverture de la procédure orale	1349

Exposés de la CSRP

S.E. M. Lousény Camara, Président en exercice de la Conférence des ministres de la CSRP	1351
---	------

Questions from Judges

M. le juge Cot	1353
Judge Pawlak	1354
Judge Gao	1355

Exposés de la CSRP (suite)

Mme Diénaba Bèye Traoré, chef du Département harmonisation des

politiques et législations de la CSRP	1356
M. Papa Kebe, expert, spécialiste des ressources pélagiques	1372
Mme Diénaba Bèye Traoré, chef du Département harmonisation des politiques et législations de la CSRP	1378
PUBLIC SITTING HELD ON 3 SEPTEMBER 2014	
AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 3 SEPTEMBRE 2014	1381
a.m.	
Statement of Germany, presented by Mr Ney	1382
Statement of Argentina, presented by Mr Martinsen	1387
Statement of Australia, presented by Mr Campbell	1392
and Ms Ierino	1398
Statement of Chile, presented by Mr Schott	1403
Statement of Spain, presented by Mr Martín y Pérez de Nanclares	1408
PUBLIC SITTING HELD ON 4 SEPTEMBER 2014	
AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 4 SEPTEMBRE 2014	1414
a.m.	
Statement of the Federated States of Micronesia, presented by Mr Mulalap	1415
Statement of New Zealand, presented by Ms Ridings	1422
Statement of the United Kingdom, presented by Ms Smith	1429
and Mr Wood	1433
Statement of Thailand, presented by Mr Kittichaisaree	1438
Statement of the European Union, presented by Mr Paasivirta	1444
PUBLIC SITTING HELD ON 5 SEPTEMBER 2014	
AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 5 SEPTEMBRE 2014	1451
a.m.	
Statement of the Caribbean Regional Fisheries Mechanism, presented by Mr Bekker	1452
Statement of the International Union for the Conservation of Nature, presented by Ms Oral	1459
and Ms Payne	1460
and Ms Oral	1463
and Ms Telesetsky	1467

Closure of the Oral Proceedings	
Clôture de la procédure orale	1471

DOCUMENTS – DOCUMENTS

Authorizations – Autorisations

- Lettre en date du 27 mars 2013 du Secrétaire Permanent de la CSRP au Président du Tribunal (reproduite sous <i>Introduction de l'instance - Demande d'avis consultatif soumise par la CSRP</i>)	5
- Courriel de la CSRP en date du 21 octobre 2013 informant de la désignation d'un Secrétaire Permanent par interim (non reproduit)	

Responses to questions from the Tribunal – Réponses aux questions du Tribunal

(a) Questions posées à la SRFC par MM. les juges Cot, Pawlak et Gao (voir TIDM/PV.14/A21/1/Rev.1)	
(b) Réponses de la CSRP aux questions posées à titre individuel par trois membres du Tribunal, soumises le 5 septembre 2014, en annexe:	1476
1 Tableau récapitulatif des dispositions pertinentes prises en matière de lutte contre la pêche INN dans les Etats membres de la CSRP (reproduit comme annexe II à l'exposé écrit no. 2)	1209
2 Résumé des opérations conjointes de surveillance menées de 2011 à 2013 (version révisée reproduite comme annexe IV à l'exposé écrit no. 2)	1211
3 CD-ROM of the SRFC: Fisheries Regulations of Member States (not reproduced)	
4 Déclaration de Nouakchott sur la pêche INN, Conférence des Ministres en charge des pêches des Etats membres de la CSRP et de la Sierra Léone, le 20 septembre 2001	1479
5 Déclaration de Dakar sur la pêche INN, Conférence des Ministres en charge des pêches des Etats membres de la CSRP, le 28 mars 2014	1481
6 Titre IV : Des mesures du ressort de l'Etat du port et des mesures de lutte contre la pêche INN (articles 25 à 30), Convention relative à la détermination des conditions minimales d'accès et d'exploitation des ressources halieutiques à l'intérieur des zones maritimes sous juridiction des Etats membres de la Commission sous-régionale des pêches (Convention reproduite comme partie des Documents à l'appui soumis par la CSRP)	72